

Rotary



Inter-Country Committees Comités Inter-Pays

Dobrý deň, vážení účastníci stretnutia medzinárodných ICC výborov!

Pozdravujeme vás všetkých z Ukrajiny!

V prvom rade by som chcela vyjadriť svoju hlbokú vďačnosť Dištriktu 2240 Česko-Slovenska, guvernérovi, bývalým guvernérom, všetkým klubom, najmä klubu Košice Classic, predovšetkým jeho členom, Ivanke Lengovej a Františkovi Siskovi, za vašu službu, láskavosť, pozornosť a lásku k Rotary a najmä za podporu globálneho grantu v ukrajinskom mestečku Jasiň, v zdravotníckom a sociálnom centre, kde sme všetci spolu umožnili sociálne odkázaným ľuďom prístup k pitnej vode a zrealizovali aj kanalizáciu cez čističku odpadových vôd.

Veľká vďaka všetkým Vám!

A teraz trochu histórie.

Dohoda o vytvorení ICC výboru Česko-Slovensko-Ukrajina bola podpísaná v júli 2011 na symbolickom mieste, pod horou Kremenets na Ukrajine, kde sa zbiehajú tri hranice - Ukrajina - Slovensko - Poľsko.

Takže od roku 2011 sme začali našu aktívnu spoluprácu.

Naši slovenskí priatelia – hlavne oba košické kluby navštívili liečebné a rehabilitačné centrum Doroga života (Cesta života) v Užhorode (Ukrajina), kde sa starajú o deti s rôznymi neurologickými ochoreniami. Okrem toho členovia Rotary klubov prišli na návštevu na strednú školu s výučbou slovenského jazyka v obci Storoznitsa (Ukrajina).

Členovia klubu Užhorod-Skala navštívili autistické centrum Rubikon v Košiciach. Predsavzali sme sa si podporiť obe tieto centrá. Rozhodli sme sa predávať sviečky, ktoré boli vyrobené chorými deťmi z centra Doroga života, na vianočných trhoch v Košiciach. Peniaze z predaných sviečok boli venované na podporu oboch centier. Naš prvý spoločný projekt bol zrealizovaný a pokračovali sme ďalej. Odvtedy predaj sviečok na vianočnom trhu je každoročnou tradíciou našich klubov, za čo v mene detí Užhorodu veľká vďaka.

Spoločne sme zakúpili hudobné nástroje pre dedinský klub v obci Storoznitsa, kde folklórny súbor hrá slovenské piesne.

Klub Košice Classic daroval školskému futbalovému tímu strednej školy v obci Storoznitsa športové oblečenie a inventár.

Na Slovensku sa organizovala zbierka učebníc v slovenčine, ktoré potom ukrajinskí rotariáni doniesli do knižníc škôl, kde sa vyučuje slovenský jazyk.

Každý rok, v rámci spolupráce medzi klubmi, Rotary klub Košice na deň Sv. Mikuláša navštevuje s darčekom deti v Užhorode, okrem toho pomáha aj s potrebnými učebnicami a učebnými materiálmi.

Na podporu najstaršej a jedinej slovenskej školy v Srbsku sa v Košiciach konal charitatívny koncert. Na koncerte sa aktívne zúčastnil aj klub Užhorod-Skala.

A potom nasledovala prvá cesta našich košických priateľov z RC Košice Classic do mestečka Jasiň, kde našli len slzy a zúfalstvo, keď uvideli v akých strašných podmienkach žijú ľudia a aké primitívne podmienky na varenie sú v kuchyni. Tu vznikla aj myšlienka prvého projektu RC Košice Classic, kedy v autistickom Centre Rubikon v Košiciach v rámci Matching grantu vymieňali kuchynské zariadenie. Namiesto toho, aby ho vyhodili na našu prosbu ho rotariáni z Košíc zrepassovali a vyviezli sme ho do Jasine, kde sme ho aj nainštalovali. Dnes pracujeme na novom projekte – na zriadení úplne novej kuchyne, kde sa trikrát denne varí pre 60-70 ľudí v sociálnom centre v Jasini.

Spolupracujeme a spoločne sa zúčastňujeme na charitatívnych podujatiach klubov na Slovensku, v Českej republike, Poľsku, Rumunsku, na Ukrajine – ako napríklad výstup na Karpaty na Ukrajine a charitatívne plesy v Košiciach, Prahe, Sopotoch a Užhorode.

A takto sa posilnilo naše priateľstvo, vzájomné porozumenie, vzájomná dôvera a túžba pomáhať tým, ktorí to potrebujú. Spolu sme si uvedomili, že dokážeme urobiť oveľa viac. Len tak sme mohli prísť s myšlienkou globálneho grantu na zabezpečenie pitnej vody a kanalizácie v sociálnom centre v Jasini.

Vzhľadom na naše skúsenosti a produktívnu spoluprácu vás srdečne pozývam na ďalšiu spoluprácu v prospech tých, ktorí ju potrebujú. Service above self.

Ďakujem vám za pozornosť.

Tatyana Kachala

Prague, May 17, 2019

----- English translation -----

Good morning ladies and gentlemen, participants of the meeting of ICC committees.

Greetings from Ukraine!

First of all, I would like to express my deep gratitude to the District 2240 Czech and Slovak Republic, to the governor, past governors, to all the clubs, especially to RC Kosice Classic and to its members Ivana Lengova and Frantisek Siska for their service, favor, love, and attention to Rotary. Special thanks goes to all of you for the support of Global Grant in Ukrainian city Yasinia in Center of Social Services, where we all together were able to bring to those people safe drinking water, sewage treatment system, and canalization.

Big thank you to all of you!

Let me explain a little bit of the history of this cooperation.

Agreement about establishing The ICC Committee Czech Republic, Slovak Republic and Ukraine was signed in July 2011. It was signed at a symbolic place - mountain "Kremenets" in Ukraine, where three borders converge: Ukraine - Slovakia - Poland.

Year 2011 thus marks the beginning of our active cooperation.

Our Slovak friends - mainly both from Kosice's clubs came to visit the Rehabilitation and Therapeutic Center "Doroha zitija" in Uzhgorod (Ukraine), where are cured children with various kinds of neurological diseases. Kosice's clubs came also to visit the high school in village Storoznica (Ukraine), where Slovak language is being taught.

Later on, the members of RC Uzhgorod Skala came to visit Autistic Center Rubikon in Kosice. With RC Kosice Classic we decided to support both Centers for children. Autistic Center "Rubikon" in Slovakia and Center "Doroha Zitija" in Ukraine. We decided to sell the candles, which were made by sick children from "Doroha Zitija" at Košice's Christmas market. Funds gained from this sale supported both Centers. This is how our first common small project has been realized and we have started to continue our cooperation. The sale of candles on Christmas Market in Kosice continues from that time till nowadays. It became a tradition.

Together we have bought the musical instruments for Folklore Ensemble in Storoznica, who performs Slovak National Songs.

RC Kosice Classic contributed to Football Club in Storoznica sport equipment and football jerseys.

In Slovakia, a collection of textbooks in Slovak language has been organized. These books were then brought by Ukrainian Rotarians to the schools where Slovak language is being studied.

Traditionally, every year within cooperation between the clubs, RC Kosice comes with presents on St. Nicholas day to the school where kids study in Slovak language and beside this, the Club helps with necessary textbooks and other materials.

To support the oldest Slovak school in the world, which is in Stara Pazova in Serbia, RC Kosice Classic has organized the Fundraising concert in Kosice's Philharmony. The members of RC Uzhgorod Skala came to support this event.

In October 2014, the members of RC Kosice Classic came to the Yasinia Territorial Center of Social Services for the first time. When they have seen the tears and despair, conditions in which those peoples have to live, poor kitchen equipment, they decided to find a way how to help. Within the matching grant, RC Kosice Classic bought and changed the kitchen equipment in Autistic Center Rubikon in Kosice. We have asked our friends from RC Kosice Classic not to throw away the old kitchen equipment from Autistic Center Rubikon, but reuse it in the Yasinia Territorial Center of Social Services. We have installed this 30 years

old equipment. Now we are working on establishing totally new kitchen, to support the load of the preparation of 3 daily meals for 60-70 residents of the Center.

We continue to cooperate and keep taking part in charity projects of clubs in Slovakia, Czech Republic, Poland, Romania, Ukraine. For example - hiking in Carpathian mountains (Ukraine) and charity balls in Kosice, Prague, Sopot and Uzhgorod.

Our friendship, understanding, mutual trust and desire to help those in need was strengthened by our common projects. We have realized, that together we can achieve more. That is why the idea of Global Grant to bring safe water, canalization, sewage treatment system and water treatment system in Yasinia Territorial Center of Social Services was created.

Based on our experience and productive cooperation I would like to ask you to continue our cooperation to help those in need. Service above self.

Cordially,

Tatyana Kachala

Prague, May 17, 2019